

TABLE OF CONTENTS

	Pages
TABLE OF CONTENTS.....	i
LIST OF PICTURES	iii
LIST OF FIGURES	iv
LIST OF TABEL	v
LIST OF APPENDICES.....	vi
ABSTRACT.....	vii
ABSTRAK.....	viii
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1.The Background of the Study	1
1.2. The Problems of the Study	12
1.3. The Objectives of the Study.....	12
1.4. The Scope of the Study	12
1.5.The Significances of the Study	13
CHAPTER II REVIEW OF LITERATURE	14
2.1. Translation	14
2.2. Natural Translation	17
2.3. Unnaturalness in Translation	20
2.3.1. On Linguistic Ground	21
2.3.2. On Cultural Ground	31
2.4. The Causes of Unnatural Translation	33
2.4.1. Subjective Causes	33
2.4.2. Objective Causes.....	36
2.5. The Techniques to Avoid Unnaturalness.....	37
2.6. Public Signs	52
2.6.1. Public Signs	52

2.6.2. The Functions of Public Signs.....	55
2.6.3. The Classification of Public Signs	55
2.6.4. The Language Style of Public Signs	57
2.6.5. The Functional Features of Public Signs.....	60
2.7. Relevant Studies.....	62
2.8. Conceptual Framework.....	68
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	72
72	
3.731. Research Design.....	
3.2. 74The Data and the Data Sources	
3.3. Th74e Instruments for Collecting Data.....	
3.4. The T78echnique for Analyzing Data.....	
3.5. The Trustworthiness.....	
CHAPTER IV DATA AND DATA ANALYSIS	80
4.1. Data	80
4.2. Data Analysis	80
4.2.1. Unnatural Translations Found Both Linguistic and Cultural Grounds.....	84
4.2.2. The Causes of Unnatural Translations	105
4.2.3. The Techniques to Avoid Unnatural Translation.....	106
4.3. Findings.....	113
4.5. Discussions	116
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	120
121	
5.1.122 Conclusions.....	121
5.2. Suggestions	122
REFERENCES	123
APPENDICES	126